**Концептуальные метафоры со значением «строительства» в российском и китайском политическом дискурсе**

***Вань Яньсинь***

*Аспирант*

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет), Москва, Россия*

*E-mail: [wanyanxin592@gmail.com](mailto:wanyanxin592@gmail.com)*

Метафора, как когнитивный феномен, является одним из самых важных инструментов восприятия и формирования концептов для понимания окружающего мира. В последние годы отношения между Россией и Китаем находятся на самом высоком уровне, и исследование метафоры в российском и китайском политическом дискурсе имеет высокую ценность. Политическая метафора упрощает сложные политические понятия до бытовых понятий, исследование которой воспроизводит процесс мышления человека в политической деятельности.

Основываясь на материале «Совместного заявления Российской Федерации и Китайской Народной Республики», данная работа посвящена проблеме концептуальной метафоры в Российском и Китайском политическом дискурсе. Целью данной работы является выявление процесса метафоризации и роль метафоры в понимании человеком политического мира. В первой части доклада раскрывается теория концептуальной метафоры. Коцептуальная метафора как система взаимодействующих зеркал и когнитивное явление, является зеркалом отражения концептов окружающего мира и важным путем мышления в познавательной деятельности человека. Во второй части данной работы анализируются основные метафорические модели со значением «строительства», выявляются сферы-источники, сферы-цели и соответствия между ними в разных фреймах данных метафорических моделей. Сфера-источник состоит из концептов, связанных с общественной и культурной деятельностью человека, которые являются результатами непосредственного опыта взаимодействия человека с окружающим миром. Сфера-цель состоит из различных политических концептов, и с помощью метафоризации эти политические концепты могут быть интерпретированы и восприняты человеком. В третьей части анализируются роли метафоры в сфере «постройки» в Российском и Китайском политическом дискурсе. Вывод заключается в том, что в политическом дискурсе концептуальная метафора отражает преставления наивной картины мира и обработки когнитивного механизма в сознании человека, и также благодаря метафоре новые знания в политическом мире восприняты и приобретены через непосредственный опыт и знакомые обыденные знания человека. Данная работа может помочь развитию когнитивной лингвистики и обогатить изучение языковой картины мира.

**Литература**

1. Баранов А. Н. Россия в метафорическом зеркале: Когнитивное исследование политической метафоры (1991—2000): Монография / Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2001. – 238 с.

2. Баранов A. H. Политическая метафорика публицистического текста: возможности лингвистического мониторинга // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования. м.,2003.

3. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем: Пер. с англ. / Под ред. и с предисл. А. Н. Баранова. — М.: Едиториал УРСС, 2004. – 256с.

4. Чудинов А. П. Россия в метафорическом зеркале: Когнитивное исследование политической метафоры (1991—2000): Монография / Урал. гос. пед. ун-т. — Екатеринбург, 2001. – 238 с.